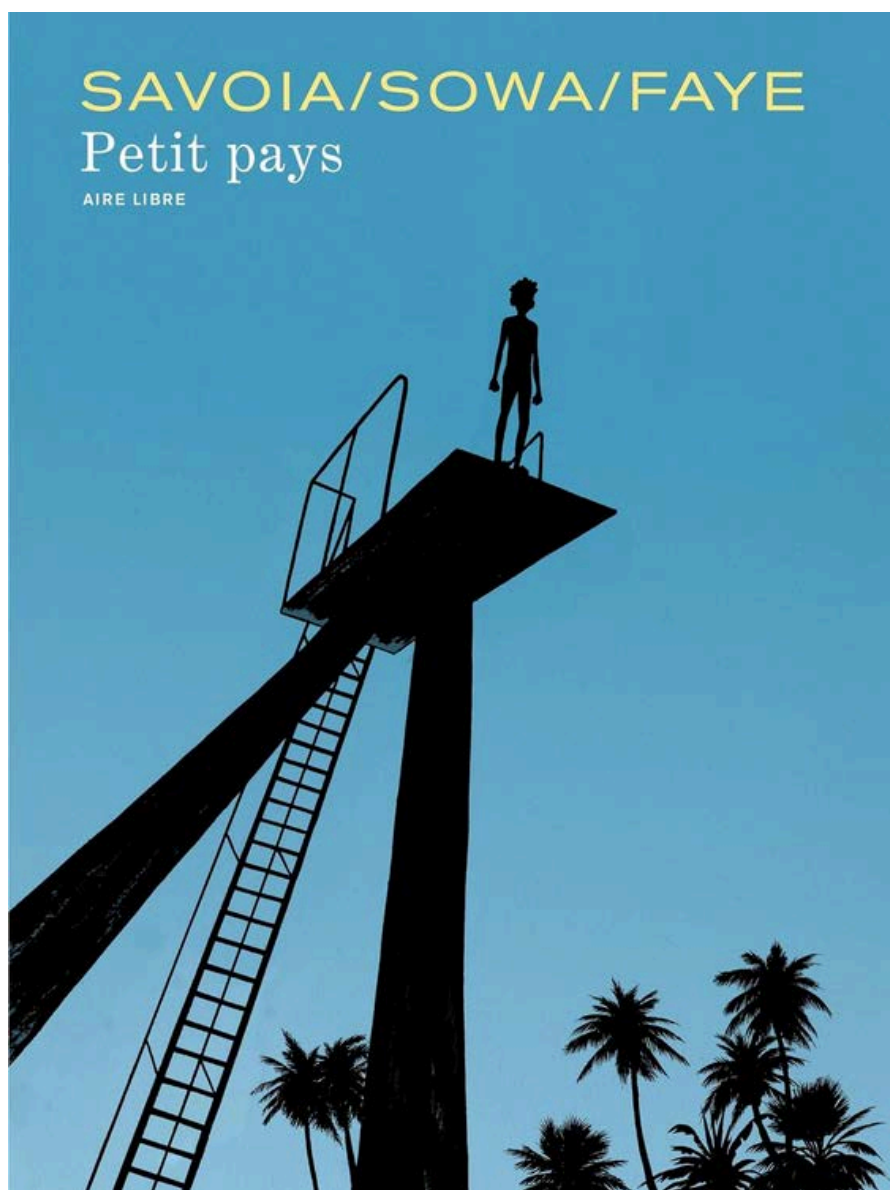


"PETIT PAYS"

Gaël Faye - Marzena Sowa - Sylvain Savoia

LE ROMAN GRAPHIQUE



By Creafrench

A - Intro

A1 - Réflexions initiales

Si on te dit que le roman graphique que tu vas lire s'intitule "**Petit Pays**" et qu'il se déroule en Afrique, comment imagines-tu l'histoire et les dessins ?

Quels thèmes ? Quelles couleurs ?

.....

.....



Ce livre a été précédé d'une chanson, intitulée "Petit Pays": visionnes-en le clip, observe les images, les lieux, les personnes et complète tes réponses à la question précédente.

.....

.....

.....

A2 - Premières observations et hypothèses

Regarde la vidéo "Petit Pays" (Editions Dupuis)



Un peu de voc pour t'aider:

rôder: rondhangen, loeren

le palier: ici: l'entrée, le devant d'une maison

Sur base de ce fragment, tu devrais être capable de dire:

- Où l'histoire se déroule:

.....

- À quelle époque:

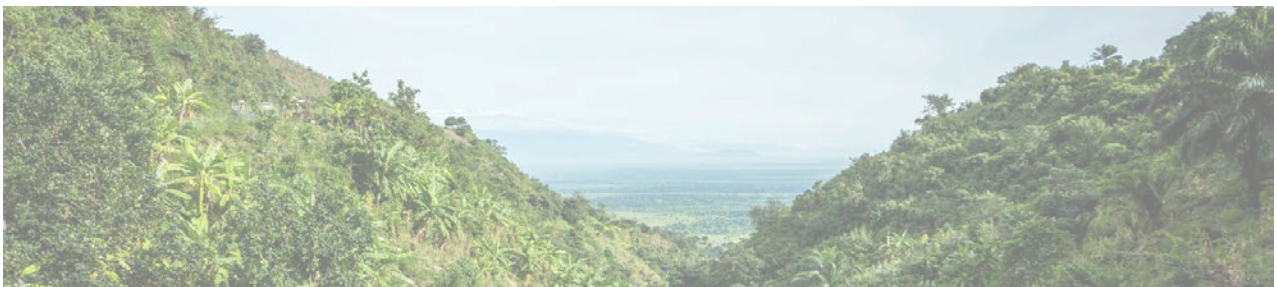
Le sentiment qui y est associé:

.....

- L'élément perturbateur:

Le sentiment qui y est associé:

.....





A3 - Lis à présent **la quatrième de couverture** pour vérifier tes hypothèses.

1 - Quelles autres infos apprends-tu?

.....

.....

2 - Qui sont les personnages ? Que sais-tu de leur famille ?

.....

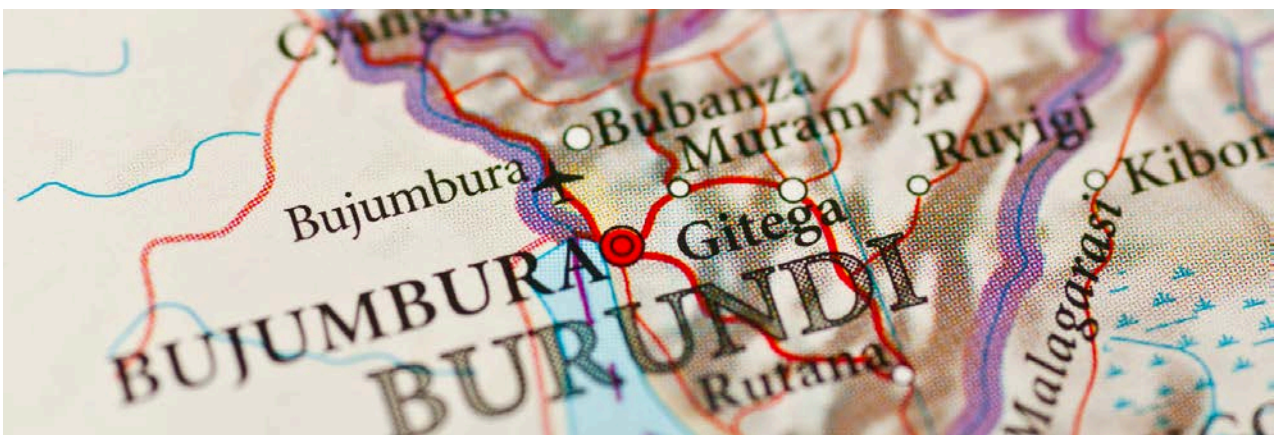
.....

En 1994, à Bujumbura, capitale du Burundi, Gaby, 10 ans, et Ana, sa petite sœur, vivent dans l'insouciance de l'enfance entre un père européen, Français du jura, et une mère africaine, Rwandaise de l'ethnie tutsi.

Mais l'innocence ne protège pas de la violence qui, soudain, se déchaîne de toutes parts.

A l'intérieur de la cellule familiale, c'est la rupture entre les parents. A l'extérieur, c'est l'explosion de la haine raciale. Tout près, de l'autre côté de la frontière, au Rwanda, un gouvernement hutu extrémiste entraîne la population à massacrer un million de Tutsi en quelques mois. L'onde de choc de ce génocide balaye Bujumbura. La guerre n'est plus un jeu de petits garçons. La mort rôde désormais sur le palier des maisons et la question pour chacun reste celle de la survie. Avec une interrogation particulière pour Gaby: qu'est devenue sa mère dans ce chaos mortifère ?

Quatrième de couverture - Petit Pays, Savoia/Sowa/Faye



B - Le contexte



B1 - Qui est Gaël Faye?

1 - Complète sa biographie en regardant la vidéo, L'incroyable histoire de Gaël Faye.

Comment cet enfant qui a connu au Burundi est devenu un des meilleurs artistes de sa génération, au même titre que

Gaël Faye est né à Bujumbura au Burundi dans une famille En 1993, alors qu'il a onze ans, une terrible guerre civile se déclenche, suivie du contre les au Rwanda.

Ces événements tragiques forcent Gaël et sa famille à Placé d'abord dans une, il réussit à en France. Il trouve alors le rap et le hip-hop comme un moyen d'extérioriser sa

Très bon élève, il décroche un master de et trouve un poste à Mais deux ans après, il se rend vite compte que ce travail n'est pas fait pour lui. Il prend alors un très gros risque, Après toutes les épreuves endurées, ses efforts sont enfin récompensés. Il sort en 2013 qui connaît un immense succès en et en L'album inspiré par son enfance au Burundi aborde des thèmes très touchants sur En 2016, il sort son livre « Petit Pays » qui rencontre le même succès et remporte de Il sera même adapté en film.

Mais Gaël n'a pas dit son dernier mot. Il continue son ascension, multiplie, continue de créer de la musique et à se produire en concert. Toujours en utilisant ses épreuves pour alimenter sa, il est aujourd'hui considéré comme l'un des artistes les plus talentueux de sa génération.



2 - Essaie à l'oral de retracer sa vie en te basant sur les mots-clés. Fais comme si tu devais raconter son histoire à un copain/une copine.



3 - Dans l'extrait suivant sur Brut. (7'47"- 8'20"), Gaël Faye explique quelle version, de la chanson, du roman, du film et de la BD le touche le plus. De laquelle s'agit-il ? Explique pourquoi.

.....
.....
.....



B2 - Un peu d'histoire du Rwanda et du Burundi

Lis le texte et fluote les éléments qui ont mené au génocide.

Est-ce qu'il y a des infos nouvelles pour toi? Discutez-en en classe.

Pour bien comprendre « Petit Pays », il est indispensable d'avoir quelques clés sur l'histoire du Rwanda voisin car les événements du Burundi sont en lien direct avec ceux-ci.

Le génocide des Tutsi au Rwanda, en 1994, est un crime qui a été organisé par l'Etat. Essayons de relever les éléments qui ont mené à la mort d'un million de personnes en cent jours.

Le Rwanda, pays des mille collines ou petite Suisse africaine, connaissait avant la colonisation trois groupes sociaux : les Hutu, des agriculteurs, les Tutsi, des éleveurs, et les Twa, des artisans.

En 1918, le Rwanda a été colonisé par les Allemands et les Belges. Au début, la Belgique s'est appuyée sur les Tutsi pour administrer le pays car elle les considérait supérieurs aux Hutu.

A partir de 1931, la Belgique prend une mesure qui facilitera le génocide des années plus tard : il s'agit de l'ajout de l'appartenance ethnique (Tutsi, Hutu ou Twa) sur la carte d'identité.

Dans les années 1950, comme les Tutsi veulent plus d'indépendance, la Belgique se met à favoriser les Hutu. A partir de là se développe une idéologie raciste disant que seuls les Hutu auraient le droit de vivre au Rwanda.

Quand le Rwanda devient indépendant en 1962, une république hutue et raciste se met en place, avec un parti unique hutu. Cette république hutue soumet le peuple à des séances de propagande, discrimine les Tutsi, perpétue des massacres. Dans la propagande, les Tutsi sont comparés à des « Inyenzi, des cafards, des cancrelats, des insectes qui se déplacent la nuit », ils sont dits « riches, fourbes, manipulateurs, voleurs et complotistes ». Les médias participent eux aussi à la déshumanisation des Tutsi.

Certains fuient dans les pays voisins (Burundi, Ouganda, Zaïre, Tanzanie) comme le fait Yvonne, la mère de Gaby, le personnage principal : ce sont les tueries de 1963 qui ont contraint sa famille à fuir au Burundi.

Et, les tensions au Rwanda se font sentir au Burundi voisin où le modèle du populisme racial rwandais gagne en popularité.

En 1993, le premier président élu démocratiquement du Burundi, un Hutu, est assassiné. Suite à cela, une guerre civile éclate et des Tutsi sont massacrés. Les accords d'Arusha, qui prévoient le retour à la paix (partage du pouvoir entre Tutsi et Hutu, organisation d'élections libres et fin des massacres), ne seront jamais appliqués.

Le génocide des Tutsi commencera le 6 avril 1994 quand l'avion présidentiel dans lequel se trouvaient les présidents du Rwanda et du Burundi, est abattu. Les Hutu extrémistes prennent le pouvoir et accusent les Tutsi d'être responsables du crime. La Radio des Mille Collines appelle chaque matin à « travailler » les Tutsi, c'est-à-dire à les exterminer.

Dans ce petit pays, le génocide des Tutsi n'impliquera pas leur déportation et leur enfermement avant de les exterminer. Au contraire, ici, on parle de génocide « des voisins » : les Tutsi sont exécutés chez eux, au coin de leur rue, dans des environnements familiers comme l'école, l'hôpital ou l'église, par des Hutu de leurs quartiers.

Suite à ce génocide, un Tribunal pénal international sera mis sur pied pour juger les génocidaires. Vu leur grand nombre, des tribunaux locaux seront aussi mis en place. A l'heure actuelle, tous les génocidaires n'ont pas encore été jugés, certains ayant fui à l'étranger.

C - Pendant la lecture

On va découvrir la vie de Gaby au Burundi : lui, jeune enfant, va nous transmettre l'ambiance somme toute insouciant et privilégiée au début du livre... jusqu'à ce que tout bascule.



C1 - Si tu veux, avant de te lancer dans le roman graphique, tu peux regarder cette vidéo de BD-lire qui te donnera encore plus de contexte.



C2 - Lis maintenant la BD et note, pour chacun des personnages, quelques informations à retenir:
Gaby (Gabriel):

.....

Michel, le père de Gaby:

.....

Yvonne, la maman de Gaby:

.....

Ana, la soeur de Gaby:

.....

Les amis de Gaby (Gino - Armand):

.....

Prothé:

.....

Innocent:

.....

Madame Economopoulos:

.....

C3 - Le livre "Petit Pays" peut être vu comme un roman d'apprentissage, un roman d'autofiction, comportant une petite dizaine de thèmes principaux.

Pendant et après ta lecture, sélectionne pour chaque thème au moins une case qui symbolise pour toi le mieux la thématique et la façon dont elle est abordée dans la BD.

Prépare aussi quelques **mots-clés** qui t'aideront à discuter lors d'un cercle de lecture.



Thème & mots-clés	Case (image ou page)
l'amitié	
l'enfance	
l'identité	
le racisme	
le colonialisme	
la peur	
l'éloignement des parents	



D - Après la lecture

Ce roman graphique n'est pas une lecture comme les autres. Afin d'échanger sur ton ressenti, tu participeras à un cercle de lecture avec quelques élèves de ta classe.

D1 - Discute dans un premier temps des cases que tu as choisies à la page précédente.

D2 - Voici à présent quelques questions que des citations du livre peuvent susciter : comment les comprends-tu / y réagis-tu ?

- p.6-8 : Que penses-tu de la façon dont on explique à hauteur d'enfant, la différence entre les Hutu et les Tutsi ?
- p.34 : Gino dit: "**Gaby, il est temps que tu acquières une identité. Tu es flottant.**" Comment évolue leur discussion ? Et toi, quel est ton point de vue sur la question ?
- p.59 : Prothé dit: "**Ils ont tué l'espoir.**" Qui sont-ils ? De quel espoir parle-t-il ? Tu en penses quoi ?
- p.89 : Voyant Gino rassembler des armes, Gaby réagit ainsi: "**Qu'est-ce qui te prend, Gino? Je ne te reconnais plus...**" Ou encore: "**Mais on n'est que des enfants. Personne ne nous demande de nous battre, d'avoir des ennemis.**" Comprends-tu les réactions des uns et des autres ?
- p.90 : Madame Economopoulos invite Gaby chez elle. Que penses-tu de ce moment ? Et pour Gaby: à quoi ces rendez-vous vont-ils lui servir? Pourquoi ces lectures sont importantes, non seulement pour Gaby mais aussi pour sa famille?
- p.121 : "**Je veux d'abord que tu t'immerges sans escales dans le pays réel.**" Qu'entend-on par là ? Tu comprends pourquoi ?
- p.124 : "**Elle vient ici tous les soirs, depuis des années...**" De qui s'agit-il ? Comment est-ce que tu comprends ce passage ?



D3 - Laure reprend contact avec Gaby. Elle a lu "Petit Pays". Imagine la lettre qu'elle lui écrit. Qu'est-ce qu'elle aurait bien pu lui dire ? Note quelques idées.

.....

.....

.....

.....

.....

.....



E - Gaël Faye et son amour de la lecture

Dans "Petit Pays", Gaby fait la rencontre de Madame Economopoulos. Cette dernière exprime en quelques phrases tout ce qu'il faut retenir de l'importance de la lecture :

"Ce sont les grands amours de ma vie.
Ils me font rire, pleurer, douter, réfléchir...
Ils me permettent de m'échapper."

"Ils ont fait de moi une autre personne."

"Un livre peut nous changer ?

-Bien sûr ! Comme un coup de foudre !"

"On ne peut pas savoir quand la rencontre aura lieu.
Il faut se méfier des livres, ce sont des génies endormis."

1 - Quel est le livre qui a eu cet effet sur toi ? Ou quels sont les livres qui t'ont marqué(e) ?

.....
.....

2 - A qui conseillerais-tu la lecture de "Petit Pays": pour quelle(s) raison(s) ? Quel effet imagines-tu que ce livre produise sur cette personne ?

.....
.....
.....



F - Son nouveau roman "Jacaranda"

Gaël Faye sort un nouveau roman huit ans après "Petit Pays".

Voici le descriptif que donne la maison d'édition de "Jacaranda":



Quels secrets cache l'ombre du jacaranda, l'arbre fétiche de Stella ? Il faudra à son ami Milan des années pour le découvrir. Des années pour percer les silences du Rwanda, dévasté après le génocide des Tutsi. En rendant leur parole aux disparus, les jeunes gens échapperont à la solitude. Et trouveront la paix près des rivages magnifiques du lac Kivu.

Sur quatre générations, avec sa douceur unique, Gaël Faye nous raconte l'histoire terrible d'un pays qui s'essaie malgré tout au dialogue et au pardon. Comme un arbre se dresse entre ténèbres et lumière, Jacaranda célèbre l'humanité, paradoxale, aimante, vivante.

Pour quelles raisons voudrais-tu ou non lire ce roman ?

.....

.....

.....

.....

Dans une interview au journal belge "Le Soir" (15-08-2024), Gaël Faye dit: "**La force d'un roman, c'est pouvoir faire confiance à un personnage pour nous accompagner dans la vie.**"



Quel personnage de livre t'a accompagné longtemps dans la vie ? Qu'est-ce qui faisait sa force pour toi ? Exprime-toi !

.....

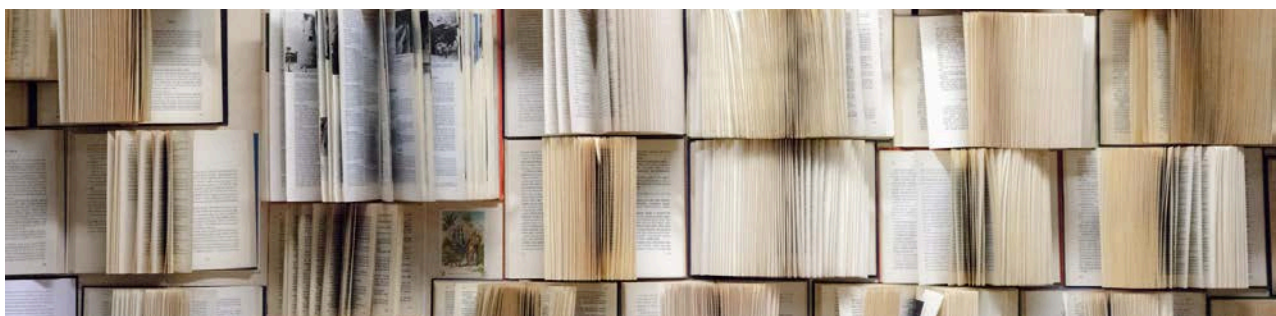
.....

.....

.....

.....

.....





Lexique utile pendant la lecture

p.5	basculer insidieux sous-jacent s'apercevoir	veranderen verraderlijk onderliggend realiseren
p.8	Crève, cafard! Implacable Enfler	Sterf, kakkerlak! Meedogenloos Zwellen, hier: sterker worden
p.10	l'effervescence	het geroezemoes
p.11	chatouiller	kietelen
p.12	être vache la barbe!	gemeen zijn hoe saai!
p.13	con	eikel, klootzak
p.14	confiné	beperkt, beschermd
p.15	ça boume?	alles goed?
p.16	s'envenimer se foutre de la gueule de qqn	erger worden, heviger worden iem. belachelijk maken
p.18	un malentendu le service civil un patelin ressembler à s'y méprendre un roseau une silhouette fuselée	een misverstand de burgerdienst een dorpje precies, sprekend lijken op een riet een gestroomlijnd silhouet
p.19	paumé féroce	in de war, verdwaald woest
p.22	ne pas calculer qqn ingurgiter les féculents sous prétexte que	iem. niet uitstaan slikken zetmeelrijke voedingsmiddelen onder het voorwendsel dat
p.23	ce foutu... un toubib la clope	die verdomde... een dokter de sigaret
p.24	le pillage les pénuries un chantier en pagaille	plundering tekorten een bouwwerf massaal, in grote aantallen
p.25	minable	armoedig



p.26	causer = parler la colline s'émerveiller la suffisance	praten = spreken de heuvel zich verwonderen zelfvoldaanheid
p.27	se coltiner qqn la lueur embraser	met iem moeten omgaan het licht branden
p.28	la menace rôder l'Occident	de dreiging loeren het westen
p.29	un mordu un tirage photo calfeutrer empester les pellicules	een fanaticus een fotoafdruk dichtmaken stinken schilfers (hier niet: de films)
p.30	j'ai les crocs tentant éplucher choper	ik sterf van de honger verleidelijk schillen krijgen, pakken
p.31	N'empêche,... Décolle de là !	Maar toch... Ga uit de weg!
p.33	On s'arrache !	We zijn weg!
p.34	flottant s'agglutiner	zwevend samentroepen
p.35	garant refiler des balivernes venger une mygale	borg doorgeven onzin wreken een vogelspin
p.37	cesser faire tourner la tête un serval une civette	stoppen iem zijn realiteitszin doen verliezen een serval, een wilde kat een civetkat
p.40	la circoncision la braguette une lame de rasoir le bout pour couronner le tout enterrer Que Dieu ait son âme n'importe quoi	besnijdenis de rits een scheermes de punt als kroon op alles begraven God hebbe zijn ziel hier: onzin



p.41	une plaie ouverte ça gaze ? un pédé les couilles le prépuce crâner un gaviaal un lascar rançonner	een open wond alles goed? een flikker ballen voorhuid stoer doen, opscheppen een gaviaal een vent afpersen
p.43	cinglant	vernietigend
p.44	le balai frotter le margouillat	de bezem wrijven de leeuwerik
p.46	un vautour	een gier
p.48	rafler se dégonfler s'éterniser	stelen bang worden blijven duren, blijven hangen
p.49	tituber cachottier fouiller un bourge	wankelen geheimzinnig doorzoeken een bekakt iemand
p.52	connard dégage !	lul hoepel op!
p.53	des coups de feu	schoten
p.54	chaparder une écurie	stelen een stal
p.55	des casques bleus s'en remettre un coup d'état un couvre-feu un regroupement	blauwe helmen er overheen raken een staatsgreep een uitgaansverbod een groep
p.56	un massacre	een bloedbad
p.57	un barrage une échoppe un caniveau mettre qqn à l'abri	een wegblokkade een kraam een goot iem. onderdak bieden
p.58	un aveu s'écrouler	een bekentenis instorten



p.59	faire rage ravagé un affrontement	razen geteisterd een confrontatie
p.61	cocasse un fou rire rocambolesque	grappig een vlaag van lachen ongelooflijk
p.62	intercepter faire capoter	onderscheppen om zeep helpen
p.63	un appui	een steun
p.64	un soupçon	een vermoeden
p.65	périr	vergaan
p.67	saisir = comprendre	begrijpen, vatten
p.68	Mitterrand = ancien président français, surnommé Tonton	Mitterrand = voormalig Frans president, bijnaam Tonton
p.69	un badaud	een omstander, een toeschouwer
p.71	ça fait un bail réglo un bougre êtreindre	het is een tijdje geleden oké, eerlijk een kerel omhelzen
p.72	aller se tremper le cul dans la rivière	zijn kont in de rivier gaan dompelen
p.75	un plongeur	een duikplank
p.76	filer	ervandoor gaan
p.79	un salopard se débarbouiller	een bastaard zijn gezicht wassen
p.82	Que Dieu soit loué en représailles sillonner ratisser l'agonie	God zij geprezen als vergelding doorkruisen uitkammen de doodstrijd
p.83	un sanctuaire profaner encerclé s'en sortir la pitié je vous en supplie adieu	een heiligdom ontheiligen omsingeld eraan ontsnappen medelijden ik smeeek u vaarwel
p.84	se relayer	om de beurt gaan



p.85	un charnier le gibier la vermine un cancrelat	een massagraf wild ongedierte een kakkerlak
p.86	perdre pied s'éloigner rongé de l'intérieur à contre-jour résonner un cri de détresse le cours de la bourse l'agitation	zijn houvast verliezen zich verwijderen van binnenuit weggevreten tegen het licht galmen een noodkreet de beurskoers onrust
p.87	engloutir la dérouté	verzwelgen, doen verdwijnen de aftocht
p.88	sans défaite filer un coup de main sur son passage	ongeslagen een handje helpen op zijn pad
p.89	mon congel une bande de tarés	mijn vriezer een stelletje gestoorden
p.90	un coup de foudre se méfier de	liefde op het eerste gezicht wantrouwen
p.91	un souci dévorer un livre des tisons ardents la bonté	een zorg een boek verslinden brandende vuurkorrels goedheid
p.92	en toute impunité	straffeloos
p.94	un dépotoir d'humains dégouliner interahamwe estropié salaud des chiens charognards un merdier	een menselijke vuilnisbelt druppelen organisation paramilitaire de Hutu ayant participé au génocide rwandais verminkt klootzak afvaletende honden een puinhoop
p.95	joncher le sol hébété	zwerfvuil op de grond verdwaasd
p.96	rebrousser chemin	omkeren
p.97	fusillé	neergeschoten
p.98	traverser (= vivre) une marée noire mazouté	meemaken een olievlek geolied



p.99	ma puce	schatje, lieverd
p.100	se lover une tanière	zich opkrullen een hol
p.102	la morgue un lâche ériger au péril de	lijkenhuis een lafaard oprichten, bouwen op het gevaar af van
p.104	rougeoyer un crépitement	gloeien geknetter
p.105	fomenter une arme blanche une intrusion renoncer apprivoiser	aanwakkeren, veroorzaken een mes een indringing opgeven temmen
p.106	flipper ramène-toi ! sommé reclus	bang zijn kom maar op! opgeroepen teruggetrokken
p.107	une embuscade un maraîcher	een hinderlaag een groenteboer
p.112	un fauve un gouffre la méchanceté la vocifération	een roofdier een afgrond boosaardigheid tieren
p.113	un zippo	een aansteker
p.114	une colombe la plaine une luge saupoudré de chaux une avalanche un souïlard un calice de porcelaine	een witte duif de vlakte een slee bestrooid met kalk een lawine een dronkaard een porseleinen kelk
p.115	le frimas	aanvriezende mist
p.117	une faille soulagé	een barst opgelucht
p.118	une écharde	een splinter
p.120	enfoui le seuil en songe	begraven de drempel in een droom
p.122	à rebours	achteruit, terug in de tijd